

¿Cuál versión de la Biblia usar para...?

- ... una lectura reposada de la Biblia, comprender, orar y aplicar a la vida;
- ... leer, entender y explicar a los catequizandos;
- ... profundizar la Palabra, comparar textos bíblicos, contar con introducciones y notas para el estudio de la Biblia;
- ... obtener elementos que faciliten el uso didáctico de la Biblia.

II – LA BIBLIA LATINOAMERICANA

Podemos decir que esta bella traducción *La Biblia Latinoamericana*, por su lenguaje accesible y sencillo, su orientación pastoral y sus introducciones, es muy útil para los grupos bíblicos, para las reuniones de oración, para la catequesis y grupos de reflexión bíblica o de oración, etc. Es una Biblia muy pastoral y muy querida por los catequistas.

Características de esta traducción pastoral:

- Es una traducción de las lenguas originales (hebreo y griego), dirigida por los padres Ramón Ricciardi y Bernardo Hurault. La traducción está hecha en un lenguaje sencillo que pasa las fronteras de los países latinoamericanos, sin recurrir a términos reservados a los intelectuales.
- La primera edición fue hecha en Chile, en 1972. Fue traducida, presentada y comentada para las comunidades cristianas de Latinoamérica, de allí su nombre (*Biblia Latinoamericana*). Es una edición católica, traducida y comentada en Chile, con aprobación del Arzobispo de Concepción, Mons. Manuel Sánchez. En la Argentina se ha publicado un "Suplemento obligatorio", elaborado a pedido del Episcopado Nacional de ese país, con el cual esta edición puede usarse sin ningún inconveniente.
- Por su parte, ha sido una de las más conocidas y difundidas en Costa Rica y en América Latina, siendo considerada una "Biblia popular", de gran valor, pues su lenguaje es sencillo, fácil de entender. También se puede conseguir esta versión, en disco compacto.
- Tiene introducciones:
 - Introducción general al inicio del libro sobre el *antes y después* de la Biblia.
 - Un amplio cuadro titulado La Enseñanza Bíblica, en el cual se narra resumidamente la historia de la salvación y al cual se remite con frecuencia a lo largo de la Biblia
 - Breve introducción al Nuevo y Antiguo Testamento respectivamente
 - Breve introducción a cada libro de la Biblia
- Posee notas de tipo actualizador del mensaje bíblico (es decir, tratan de actualizar y aplicar el mensaje a la realidad actual; no sólo de explicar lo que el texto significa)
 - Son amplias y se encuentran al pie de la página
 - En algunos casos están divididas en subtemas
 - Se acompañan de numerosas referencias bíblicas que remiten a otros textos para aclarar el sentido del texto comentado
 - Se les identifica con un ● negro a la derecha del texto y se repite al pie de la página
 - Las notas que presenta facilitan a los creyentes y a las comunidades cristianas la comprensión de cada texto.

- Cada uno de los libros ha sido dividido en:
 - secciones
 - párrafos
- Trae a lo largo del texto y al final de la Biblia:
 - mapas, que facilitan la localización de la historia bíblica
 - un índice del Evangelio en sinopsis
 - un resumen y fechas de la historia sagrada.
- Tiene fotos e ilustraciones, no sólo del mundo bíblico, sino del mundo latinoamericano o de la actualidad. Por ejemplo, al hablar de los profetas, incluye imágenes de Luther King y de Helder Cámara.
- Tiene como preocupación el afán de integrar en cada nueva edición los descubrimientos que aporta la investigación bíblica. En una de sus últimas ediciones, en el año 1995, tanto en la traducción como en las notas al pie de página, éstas se ampliaron y se mejoraron considerablemente.
- Presenta índices, indicaciones de fechas, cronologías y otras claves para el manejo de la Biblia.

Ejercicio de conocimiento y aplicación

Busque en su "Biblia Latinoamericana" el comienzo del Antiguo Testamento y comenzará a ver los diferentes aspectos que hemos señalado anteriormente:

- Introducción al ANTIGUO TESTAMENTO.
- Después de esta introducción general encontrará un nuevo título: GENESIS. Es la introducción a ese libro.
- Busque en su Biblia Latinoamericana el texto Génesis 2,4. Notará que a la derecha del subtítulo hay un ● que le indica que al pie de página está una explicación del pasaje que aquí se inicia. Léalo y siga las instrucciones de esa explicación.
- Vaya al final de su Biblia y examine los índices y la Cronología que se ofrecen